Porównanie tłumaczeń Daniela 10:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy on wypowiadał do mnie te słowa, opuściłem twarz ku ziemi i zaniemówiłem. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy wypowiadał do mnie te słowa, opuściłem twarz ku ziemi i zaniemówiłem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy mówił do mnie tymi słowy, opuściłem twarz ku ziemi i zamilkłem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy mówił do mnie temi słowy, spuściłem twarz moję ku ziemi, i zamilknąłem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy mi mówił takiemi słowy, spuściłem oblicze moje ku ziemi i milczałem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy on jeszcze mówił do mnie te słowa, padłem twarzą ku ziemi i oniemiałem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy on mówił do mnie tymi słowy, opuściłem twarz ku ziemi i zaniemówiłem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy on mówił te słowa, schyliłem twarz ku ziemi i zamilkłem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy on mówił do mnie te słowa, upadłem twarzą do ziemi i zaniemówiłem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy on mówił do mnie te słowa, pochyliłem twarz ku ziemi i milczałem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли він говорив зі мною за цими словами, я дав моє лице на землю і я був вколений. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy mówił do mnie tymi słowami, spuściłem twarz ku ziemi oraz stałem się niemym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy mówił do mnie te słowa, byłem zwrócony twarzą ku ziemi i oniemiały. |